



第七十一届会议

议程项目 125

2017 年 5 月 24 日大会决议

[未经发交主要委员会而通过(A/71/L.68)]

71/288. 专业翻译在实现各国互联互通及促进和平、了解和发展中的作用

大会，

遵循《联合国宪章》，

回顾其以往关于会议时地分配办法的各项决议，包括 2016 年 12 月 23 日第 71/262 号决议，重申 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，并回顾其以往关于使用多种语文的各项决议，特别是 2015 年 9 月 11 日第 69/324 号决议，

又回顾其关于宣布国际年的 1998 年 12 月 15 日第 53/199 号和 2006 年 12 月 20 日第 61/185 号决议，以及经济及社会理事会关于国际年和周年纪念活动的 1980 年 7 月 25 日第 1980/67 号决议，

还回顾《2030 年可持续发展议程》，¹ 其中确认所有文化和文明都可推动可持续发展，是可持续发展的重要推进手段，

认识到尊重世界各国的文化和语言多样性是在联合国弘扬开放、公平和对话精神所必不可少的先决条件，

确认使用多种语文在联合国活动中的作用，把使用多种语文作为本组织的一种核心价值观向全世界推广，以及努力把使用多种语文作为在全球促进、保护和维护语言和文化多样性的一种手段，

¹ 第 70/1 号决议。



意识到语言作为融合共性和特性的一种手段，反映了一个团结的世界正因其具有多样性而变得强大这一理念，

注意到专业翻译——包括笔译、口译和词语汇编——把文学作品或包括技术资料在内的科学著述从一种语言移译成另一种语言，对于在国际公共话语体系和人际交流中确保表述清晰、气氛积极和取得成果是不可或缺的，

回顾联合国六种正式语文地位平等至关重要，

认识到语言专业人员在会议服务和实地工作中都对推动联合国的事业作出切实贡献，其中包括在维护和平与安全、维持和平、增进人权和促进可持续发展业务活动方面，

赞赏地注意到秘书长努力保持翻译工作的高质量和工匠精神，

欢迎通过每年举办圣杰罗姆翻译竞赛纪念国际翻译日，

又欢迎秘书长同与联合国签署培养语言竞争性考试候选人问题谅解备忘录的大学网络开展合作，并认识到这一合作在向联合国各语文处输送人才方面发挥的作用，

1. 申明专业翻译既是一个行业又是一门艺术，在维护《联合国宪章》的宗旨和原则，团结各国，促进对话、了解和合作，推动发展，加强世界和平与安全等方面发挥重要作用；
2. 决定宣布9月30日为国际翻译日；
3. 邀请所有会员国、联合国系统各组织、其他国际和区域组织，以及包括非政府组织和个人在内的民间社会，通过适当方式并根据国家优先事项举办国际翻译日纪念活动，以提高对专业翻译重要性的认识，并强调指出此类活动的费用应由自愿捐款支付；
4. 请秘书长继续保持联合国语言专业人员工作的高质量和优异水平。

第82次全体会议
2017年5月24日